



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

**Regulations Implementing the
United Nations Resolutions on
the Democratic People's
Republic of Korea (DPRK)**

**Règlement d'application des
résolutions des Nations Unies
sur la République populaire
démocratique de Corée (RPDC)**

SOR/2006-287

DORS/2006-287

Current to September 22, 2021

À jour au 22 septembre 2021

Last amended on June 1, 2020

Dernière modification le 1 juin 2020

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

...

Inconsistencies in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

NOTE

This consolidation is current to September 22, 2021. The last amendments came into force on June 1, 2020. Any amendments that were not in force as of September 22, 2021 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

[...]

Incompatibilité — règlements

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

Cette codification est à jour au 22 septembre 2021. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 juin 2020. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 22 septembre 2021 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

1	Interpretation
2	Prohibitions
2	Prohibited activities
3	Real property
4	Providing financial or related services
5	Exception — diplomatic missions or humanitarian aid
6	Prohibited activities — entities referred to in section 19
7	Joint ventures and cooperative entities
8	Embargo — specific products
9	Exception — exportation
10	Embargo — prohibited acquisitions
11	Exception — importation
12	Embargo — carriage
13	Exception — export
14	Maintaining vessel
15	Exceptions — case by case
16	Assisting in prohibited activity
17	Obligations
17	Airports
18	Registration of vessels
19	Duty to determine
20	Duty to disclose — RCMP or CSIS
21	Applications
21	Exemption
22	Basic or extraordinary expenses
23	Mistaken identity
24	Vessels
25	Personal Information

TABLE ANALYTIQUE

Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (RPDC)

1	Définitions
2	Interdictions
2	Activités interdites
3	Bien immobilier
4	Fournir des services financiers ou connexes
5	Exception — missions diplomatiques et aide humanitaire
6	Activités interdites — entités visées à l'article 19
7	Coentreprise et entité de coopération
8	Embargo — produits précis
9	Exception — exportation
10	Embargo — acquisitions interdites
11	Exception — importation
12	Embargo — transport
13	Exception — exportation
14	Entretien de bâtiments
15	Exception — au cas par cas
16	Participation à une activité interdite
17	Obligations
17	Aéroports
18	Immatriculation de bâtiment
19	Obligation de vérification
20	Obligation de communication à la GRC ou au SCRS
21	Demandes
21	Exemption
22	Dépenses ordinaires ou extraordinaires
23	Erreur sur la personne
24	Bâtiment
25	Renseignements personnels

25 Communication by Minister

25 Communication par le ministre

Registration
SOR/2006-287 November 9, 2006

UNITED NATIONS ACT

Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

P.C. 2006-1312 November 9, 2006

Whereas the Security Council of the United Nations, acting under Article 41 of the Charter of the United Nations, adopted Resolution 1718 (2006) on October 14, 2006;

And whereas it appears to the Governor in Council to be necessary to make regulations for enabling the measures set out in that Resolution to be effectively applied;

Therefore, Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, pursuant to section 2 of the *United Nations Act*, hereby makes the annexed *Regulations Implementing the United Nations Resolution on the Democratic People's Republic of Korea*.

Enregistrement
DORS/2006-287 Le 9 novembre 2006

LOI SUR LES NATIONS UNIES

Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (RPDC)

C.P. 2006-1312 Le 9 novembre 2006

Attendu que le Conseil de sécurité des Nations Unies a adopté, en vertu de l'Article 41 de la Charte des Nations Unies, la résolution 1718 (2006) le 14 octobre 2006;

Attendu qu'il semble utile à la gouverneure en conseil de prendre un règlement pour l'application des mesures énoncées dans cette résolution,

À ces causes, sur recommandation du ministre des Affaires étrangères et en vertu de l'article 2 de la *Loi sur les Nations Unies*, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil prend le *Règlement d'application de la résolution des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée*, ci-après.

Regulations Implementing the United Nations Resolutions on the Democratic People's Republic of Korea (DPRK)

Interpretation

1 The following definitions apply in these Regulations.

armoured combat vehicles [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

arms and related material means any type of weapon, ammunition, military equipment including military vehicles, or paramilitary equipment, and their spare parts. (*armes et matériel connexe*)

attack helicopters [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

battle tanks [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

bulk cash means an amount of currency of any country whose total value is greater than \$10,000 in Canadian currency. (*grande quantité d'argent en espèces*)

Canadian means a citizen within the meaning of the *Citizenship Act*, or an entity established, incorporated or continued by or under the laws of Canada or of a province. (*Canadien*)

combat aircraft [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

Committee of the Security Council means the Committee of the Security Council established under paragraph 12 of Security Council Resolution 1718. (*Comité du Conseil de sécurité*)

Democratic People's Republic of Korea [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

designated person means a person that is designated by the Committee of the Security Council under paragraph 8(d) or 12(e) of Security Council Resolution 1718 or by the Security Council under paragraph 8(d) of that resolution. (*personne désignée*)

DPRK means the Democratic People's Republic of Korea and includes

- (a) its political subdivisions;

Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la République populaire démocratique de Corée (RPDC)

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

aide technique Toute forme d'aide, notamment la formation, l'entraînement, les services de consultants ou de conseils techniques et le transfert de savoir-faire ou de données techniques. (*technical assistance*)

armes et matériel connexe Tout type d'armes, de munitions, de matériel militaire — y compris les véhicules militaires — et de matériel paramilitaire, y compris leurs pièces de rechange. (*arms and related material*)

articles de luxe S'entend notamment des bijoux, des pierres précieuses et semi-précieuses, des métaux précieux, du cristal au plomb, de la vaisselle de porcelaine, des montres, des cigarettes, des boissons alcoolisées, du parfum, des vêtements et accessoires griffés, des fourrures, des tapis, des tapisseries, des articles de sport, des aéronefs personnels, des aliments et produits entrant dans la composition de mets fins, du homard, des ordinateurs, des téléviseurs et autres appareils électroniques, des yachts, des motomarines, des motoneiges et des automobiles et autres véhicules motorisés servant au transport des personnes, sauf ceux assurant le transport collectif. (*luxury goods*)

avions de combat [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

bien [Abrogée, DORS/2018-1, art. 1]

Canadien Tout citoyen au sens de la *Loi sur la citoyenneté* ou toute entité constituée ou prorogée sous le régime d'une loi fédérale ou provinciale. (*Canadien*)

chars de bataille [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

Comité du Conseil de sécurité Le Comité du Conseil de sécurité établi en application du paragraphe 12 de la résolution 1718 du Conseil de sécurité. (*Committee of the Security Council*)

Conseil de sécurité Le Conseil de sécurité des Nations Unies. (*Security Council*)

données techniques [Abrogée, DORS/2016-278, art. 1]

(b) its government and departments and the government and departments of its political subdivisions; and

(c) its agencies or any agency of its political subdivisions. (*RPDC*)

entity includes a corporation, trust, partnership, fund, unincorporated association or organization or a foreign state. (*entité*)

Focal Point for De-listing [Repealed, SOR/2020-119, s. 1]

HS means the Harmonized Commodity Description and Coding System developed and maintained by the World Customs Organization. (*SH*)

large-calibre artillery systems [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

luxury goods includes jewelry, gems, precious and semi-precious stones, precious metals, lead crystal, tableware of porcelain or bone china, watches, cigarettes, alcoholic beverages, perfume, designer clothing and accessories, furs, rugs, tapestries, sporting goods, private aircraft, gourmet foods and ingredients, lobster, computers, televisions and other electronic devices and yachts, personal watercraft, snowmobiles and automobiles and other motor vehicles that are used to transport people, except those that are used for public transportation. (*articles de luxe*)

Minister means the Minister of Foreign Affairs. (*ministre*)

missiles and missile systems [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

national means an individual who possesses the nationality of the DPRK as determined in accordance with the laws of the DPRK. (*national*)

official means an individual who

(a) is or was employed in the service of Her Majesty in right of Canada or of a province;

(b) occupies or occupied a position of responsibility in the service of Her Majesty in right of Canada or of a province; or

(c) is or was engaged by or on behalf of Her Majesty in right of Canada or of a province. (*fonctionnaire*)

person means an individual or an entity. (*personne*)

entité S'entend notamment d'une personne morale, d'une fiducie, d'une société de personnes, d'un fonds, d'une organisation ou d'une association non dotée de la personnalité morale ou d'un État étranger. (*entity*)

fonctionnaire Personne physique qui, selon le cas :

a) est ou a été employée par Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province;

b) occupe ou a occupé une fonction de responsabilité à son service;

c) est ou a été engagée par elle ou pour son compte. (*official*)

grande quantité d'argent en espèces Somme, en devises de tout pays, dont la valeur totale est supérieure à 10 000 \$ en devises canadiennes. (*bulk cash*)

hélicoptères d'attaque [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

jour ouvrable Jour qui n'est ni un samedi ni un jour férié. (*working day*)

ministre Le ministre des Affaires étrangères. (*Minister*)

missiles et lanceurs de missiles [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

national Toute personne physique qui selon le droit de la RPDC en possède la nationalité. (*national*)

navires de guerre [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

personne Personne physique ou entité. (*person*)

personne désignée Toute personne que le Comité du Conseil de sécurité désigne en application des alinéas 8d) ou 12e) de la résolution 1718 du Conseil de sécurité ou toute personne que le Conseil de sécurité désigne en application de l'alinéa 8d) de cette résolution. (*designated person*)

point focal pour les demandes de radiation [Abrogée, DORS/2020-119, art. 1]

République populaire démocratique de Corée [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

résolution du Conseil de sécurité [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

résolution 1718 du Conseil de sécurité La résolution 1718 (2006) du 14 octobre 2006, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 1718*)

property [Repealed, SOR/2018-1, s. 1]

resources contributing to the Democratic People's Republic of Korea's weapons programme [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

resources contributing to the DPRK's weapons programme [Repealed, SOR/2016-278, s. 1]

Security Council means the Security Council of the United Nations. (*Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

Security Council Resolution 1718 means Resolution 1718 (2006) of October 14, 2006 adopted by the Security Council. (*résolution 1718 du conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 1874 means Resolution 1874 (2009) of June 12, 2009 adopted by the Security Council. (*résolution 1874 du conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2087 means Resolution 2087 (2013) of January 22, 2013, adopted by the Security Council. (*résolution 2087 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2094 means Resolution 2094 (2013) of March 7, 2013, adopted by the Security Council. (*résolution 2094 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2270 means Resolution 2270 (2016) of March 2, 2016, adopted by the Security Council. (*résolution 2270 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2321 means Resolution 2321 (2016) of November 30, 2016 adopted by the Security Council. (*résolution 2321 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2356 means Resolution 2356 (2017) of June 2, 2017 adopted by the Security Council. (*résolution 2356 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2371 means Resolution 2371 (2017) of August 5, 2017 adopted by the Security Council. (*résolution 2371 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2375 means Resolution 2375 (2017) of September 11, 2017 adopted by the Security Council. (*résolution 2375 du Conseil de sécurité*)

Security Council Resolution 2397 means Resolution 2397 (2017) of December 22, 2017 adopted by the Security Council. (*résolution 2397 du Conseil de sécurité*)

résolution 1874 du Conseil de sécurité La résolution 1874 (2009) du 12 juin 2009, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 1874*)

résolution 2087 du Conseil de sécurité La résolution 2087 (2013) du 22 janvier 2013, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2087*)

résolution 2094 du Conseil de sécurité La résolution 2094 (2013) du 7 mars 2013, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2094*)

résolution 2270 du Conseil de sécurité La résolution 2270 (2016) du 2 mars 2016, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2270*)

résolution 2321 du Conseil de sécurité La résolution 2321 (2016) du 30 novembre 2016, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2321*)

résolution 2356 du Conseil de sécurité La résolution 2356 (2017) du 2 juin 2017, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2356*)

résolution 2371 du Conseil de sécurité La résolution 2371 (2017) du 5 août 2017, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2371*)

résolution 2375 du Conseil de sécurité La résolution 2375 (2017) du 11 septembre 2017, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2375*)

résolution 2397 du Conseil de sécurité La résolution 2397 (2017) du 22 décembre 2017, adoptée par le Conseil de sécurité. (*Security Council Resolution 2397*)

résolutions du Conseil de sécurité La résolution 1718 du Conseil de sécurité, la résolution 1874 du Conseil de sécurité, la résolution 2087 du Conseil de sécurité, la résolution 2094 du Conseil de sécurité, la résolution 2270 du Conseil de sécurité, la résolution 2321 du Conseil de sécurité, la résolution 2356 du Conseil de sécurité, la résolution 2371 du Conseil de sécurité, la résolution 2375 du Conseil de sécurité et la résolution 2397 du Conseil de sécurité. (*Security Council Resolutions*)

ressources contribuant au programme d'armement de la République populaire démocratique de Corée [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

ressources contribuant au programme d'armement de la RPDC [Abrogée, DORS/2016-278, art. 1]

RPDC La République populaire démocratique de Corée. S'entend notamment de :

Security Council Resolutions means Security Council Resolution 1718, Security Council Resolution 1874, Security Council Resolution 2087, Security Council Resolution 2094, Security Council Resolution 2270, Security Council Resolution 2321, Security Council Resolution 2356, Security Council Resolution 2371, Security Council Resolution 2375 and Security Council Resolution 2397. (*résolutions du Conseil de sécurité*)

technical assistance means any form of assistance, such as providing instruction, training, consulting services or technical advice or transferring know-how or technical data. (*aide technique*)

technical data [Repealed, SOR/2016-278, s. 1]

warships [Repealed, SOR/2009-232, s. 2]

working day means a day that is neither a Saturday nor a holiday. (*jour ouvrable*)

SOR/2009-232, s. 2; SOR/2013-219, s. 5; SOR/2016-278, s. 1; SOR/2018-1, s. 1; SOR/2018-2, s. 1; SOR/2020-119, s. 1.

Prohibitions

Prohibited activities

2 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly

(a) deal in any property in Canada that is owned, held or controlled, directly or indirectly, by a designated person or by a person acting on behalf of, or at the direction of, a designated person;

(b) enter into or facilitate any transaction related to a dealing referred to in paragraph (a);

(c) provide or acquire any financial or related services in respect of a dealing referred to in paragraph (a);

(d) make available any property to or for the benefit of a designated person, a person acting on behalf of or at the direction of a designated person or an entity that is owned, held or controlled, directly or indirectly, by a designated person; or

(e) provide any financial or related services to or for the benefit of any person or entity referred to in paragraph (d) or acquire any such services from or for the benefit of any such person or entity.

Cash

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly supply or transfer, directly or indirectly, any bulk cash that is destined

a) ses subdivisions politiques;

b) son gouvernement, ses ministères et ceux de ses subdivisions politiques;

c) ses organismes et ceux de ses subdivisions politiques. (*DPRK*)

SH Le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré et tenu à jour par l'Organisation mondiale des douanes. (*HS*)

systèmes d'artillerie de gros calibre [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

véhicules de combat blindés [Abrogée, DORS/2009-232, art. 2]

DORS/2009-232, art. 2; DORS/2013-219, art. 5; DORS/2016-278, art. 1; DORS/2018-1, art. 1; DORS/2018-2, art. 1; DORS/2020-119, art. 1.

Interdictions

Activités interdites

2 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment :

a) effectuer une opération portant sur un bien se trouvant au Canada et appartenant à une personne désignée ou détenu ou contrôlé, même indirectement, par elle ou pour son compte ou suivant ses instructions;

b) conclure une transaction liée à une opération visée à l'alinéa a) ou en faciliter la conclusion;

c) fournir ou acquérir des services financiers ou connexes à l'égard d'une opération visée à l'alinéa a);

d) rendre disponibles des biens à une personne désignée, à une personne agissant pour son compte ou suivant ses instructions, à une entité qui lui appartient ou qui est détenue ou contrôlée par elle, même indirectement, ou au profit de l'une ou l'autre de celles-ci;

e) fournir des services financiers ou connexes à toute personne ou entité visée à l'alinéa d), ou à son profit, ou acquérir de tels services auprès d'elle ou à son profit.

Argent en espèces

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment fournir ou transférer, même indirectement, une grande quantité d'argent

for the DPRK, for any person in the DPRK or for any national or to knowingly receive any bulk cash from the DPRK, from any person in the DPRK or from any national.

SOR/2020-119, s. 2.

Real property

3 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly sell or lease or otherwise make available real property to the DPRK, to a national or to any person acting on behalf or at the direction of the DPRK or a national.

Embassies and consulates

(2) Subsection (1) does not apply to real property that is located in Canada and used exclusively for diplomatic or consular activities or to activities within the meaning of the Vienna Convention on Diplomatic Relations.

Application

(3) For greater certainty, only the renewal of a lease that was entered into before the coming into force of these Regulations is subject to subsection (1) and that subsection does not apply to a lease that provided for that renewal.

SOR/2009-232, s. 13(E); SOR/2013-219, ss. 6, 12(F); SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 2; SOR/2020-119, s. 2.

Providing financial or related services

4 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide financial or related services that are intended to facilitate trade with the DPRK to the DPRK, to any person in the DPRK or to a person acting on behalf of or at the direction of the DPRK or any person in the DPRK.

Accepting financial or related services

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to accept any financial or related services that are intended to facilitate trade with the DPRK from the DPRK, from any person in the DPRK or from a person acting on behalf of or at the direction of the DPRK or any person in the DPRK.

SOR/2009-232, s. 3; SOR/2013-219, s. 7; SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 3; SOR/2020-119, s. 2.

Exception — diplomatic missions or humanitarian aid

5 (1) Sections 2 and 4 do not apply to an activity that is intended solely for the support of diplomatic or consular missions in the DPRK or humanitarian aid missions that is conducted by or in coordination with the United

en espèces destinée à la RPDC, à une personne qui s'y trouve ou à national ou de sciemment accepter que lui soit fournie ou transférée une grande quantité d'argent en espèces provenant de la RPDC, d'une personne qui s'y trouve ou d'un national.

DORS/2020-119, art. 2.

Bien immobilier

3 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment vendre ou louer un bien immobilier, ou le rendre disponible, à la RPDC ou à un national ou à une personne agissant le compte de l'un d'eux ou suivant leurs instructions.

Ambassade et consulat

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas au bien immobilier situé sur le territoire canadien et utilisé uniquement dans le cadre d'activités diplomatiques ou consulaires au sens de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques.

Application

(3) Il est entendu que seule la reconduction du bail contracté avant la date d'entrée en vigueur du présent règlement est soumise au paragraphe (1) et que ce paragraphe ne s'applique pas au bail qui aurait donné droit à la reconduction.

DORS/2009-232, art. 13(A); DORS/2013-219, art. 6 et 12(F); DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 2; DORS/2020-119, art. 2.

Fournir des services financiers ou connexes

4 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment fournir des services financiers ou connexes à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve, ou à une personne agissant pour leur compte ou suivant leurs instructions, si cela vise à faciliter des échanges commerciaux avec la RPDC.

Accepter la prestation de services financiers ou connexes

(2) Il leur est également interdit d'accepter la prestation de services financiers ou connexes de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve, ou d'une personne agissant pour leur compte ou suivant leurs instructions, si cela vise à faciliter des échanges commerciaux avec la RPDC.

DORS/2009-232, art. 3; DORS/2013-219, art. 7; DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 3; DORS/2020-119, art. 2.

Exception — missions diplomatiques et aide humanitaire

5 (1) Les articles 2 et 4 ne s'appliquent pas à l'activité visant uniquement à appuyer les missions diplomatiques ou consulaires en RPDC ou les missions d'aide humanitaire qui y sont menées par l'Organisation des Nations

Nations, even if that activity involves the Foreign Trade Bank of the DPRK or the Korea National Insurance Corporation.

Exception — case by case

(2) Sections 2 and 4 do not apply to an activity if the Committee of the Security Council has approved the activity in advance.

SOR/2009-232, ss. 4, 13(E); SOR/2013-219, ss. 8, 12(F); SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 4; SOR/2020-119, s. 2.

Prohibited activities — entities referred to in section 19

6 It is prohibited for any entity referred to in section 19 to open a new office, branch, subsidiary or bank account in the DPRK.

SOR/2009-232, s. 5; SOR/2013-219, s. 9; SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 5; SOR/2018-2, s. 2; SOR/2020-119, s. 2.

6.1 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

6.2 [Repealed, SOR/2013-219, s. 9]

6.3 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

Joint ventures and cooperative entities

7 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to form, maintain or operate a joint venture or a cooperative entity with the DPRK or with any person in the DPRK.

Maintaining operations

(2) A joint venture or cooperative entity may continue to operate, however, if the Committee of the Security Council has approved the maintenance of the operation.

SOR/2009-232, s. 13(E); SOR/2013-219, s. 10; SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 6; SOR/2018-2, s. 3; SOR/2020-119, s. 2.

Embargo — specific products

8 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly sell, supply or transfer, directly or indirectly, any of the following products, wherever situated, to the DPRK or to any person in the DPRK:

- (a)** arms and related material;
- (b)** the vehicles, aircrafts, vessels and associated transport equipment referred to in HS codes 86 to 89;
- (c)** luxury goods;
- (d)** aviation fuel including aviation gasoline, naphthatype jet fuel, kerosene-type jet fuel and

Unies ou en coordination avec elle, même si l'activité concernera Foreign Trade Bank de la RPDC ou la Korea National Insurance Corporation.

Exception — cas par cas

(2) Les articles 2 et 4 ne s'appliquent pas à l'activité que le Comité du Conseil de sécurité a préalablement approuvée.

DORS/2009-232, art. 4 et 13(A); DORS/2013-219, art. 8 et 12(F); DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 4; DORS/2020-119, art. 2.

Activités interdites — entités visées à l'article 19

6 Il est interdit à toute entité visée à l'article 19 d'ouvrir de nouveaux bureaux, filiales, succursales ou comptes bancaires en RPDC.

DORS/2009-232, art. 5; DORS/2013-219, art. 9; DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 5; DORS/2018-2, art. 2; DORS/2020-119, art. 2.

6.1 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

6.2 [Abrogé, DORS/2013-219, art. 9]

6.3 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

Coentreprise et entité de coopération

7 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de former, de maintenir ou d'exploiter une coentreprise ou une entité de coopération avec la RPDC ou avec toute personne qui s'y trouve.

Maintien des opérations

(2) La coentreprise ou l'entité de coopération peut toutefois maintenir ses activités si le Comité du Conseil de sécurité l'approuve.

DORS/2009-232, art. 13(A); DORS/2013-219, art. 10; DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 6; DORS/2018-2, art. 3; DORS/2020-119, art. 2.

Embargo — produits précis

8 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment vendre, fournir ou transférer, même indirectement, les produits ci-après, où qu'ils soient, à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve :

- a)** les armes et matériel connexe;
- b)** les véhicules, les avions, les navires et le matériel de transport visés aux codes SH 86 à 89;
- c)** les articles de luxe;
- d)** le carburant aviation, y compris l'essence avion, le carburéacteur à coupe naphtha, le carburéacteur de type kérosène et le propérgol à base de kérosène, sauf le carburant fourni à un aéronef à passagers de la RPDC pour un vol de retour à destination de ce pays;

kerosene-type rocket fuel, except for aviation fuel provided to a DPRK passenger aircraft for its return flight to the DPRK;

- (e) crude oil and refined petroleum products;
- (f) condensates and natural gas liquids;
- (g) the base metals and articles of base metal referred to in HS codes 72 to 83;
- (h) the machinery, mechanical appliances and electrical equipment referred to in HS codes 84 and 85.

DPRK's weapons programme

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly sell, supply or transfer, directly or indirectly, any of the following products, wherever situated, that are destined for the DPRK or for any person in the DPRK:

- (a) those that are listed in Information Circular INF-CIRC/ 254/Rev.12/Part 1, entitled *Communication Received from the Permanent Mission of the Czech Republic to the International Atomic Energy Agency regarding Certain Member States' Guidelines for the Export of Nuclear Material, Equipment and Technology*;
- (b) those that are listed in Information Circular INF-CIRC/ 254/Rev.9/Part 2, entitled *Communication Received from the Permanent Mission of the Czech Republic to the International Atomic Energy Agency regarding Certain Member States' Guidelines for Transfers of Nuclear-related Dual-use Equipment, Materials, Software and Related Technology*;
- (c) those that appear on the lists set out in the Security Council documents S/2014/253, S/2016/308, S/2016/1069, S/2017/728, S/2017/760, S/ 2017/822 and S/2017/829;
- (d) those that have been identified under paragraph 8 of Security Council Resolution 1718 by the Committee of the Security Council or by the Security Council;
- (e) those that appear in Annex III of Security Council Resolution 2321.

Support of military activities

(3) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide to the DPRK, to any person in the DPRK, or to any person acting on behalf of the DPRK, any products other than food

- e) le pétrole brut et les produits pétroliers raffinés;
- f) les condensats et les liquides de gaz naturel;
- g) les métaux communs et ouvrages en ces métaux visés aux codes SH 72 à 83;
- h) les machines, les appareils et le matériel électrique visés aux codes SH 84 et 85.

Programme d'armement de la RPDC

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment vendre, fournir ou transférer, même indirectement, les produits ci-après, où qu'ils soient, destinés à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve :

- a) les produits énumérés dans la circulaire d'information INFCIRC/254/Rev.12/Part 1, intitulée *Communication reçue de la mission permanente de la République tchèque auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique concernant les Directives de certains États Membres applicables à l'exportation de matières, d'équipements et de technologie nucléaires*;
- b) ceux énumérés dans la circulaire d'information INFCIRC/254/Rev.9/Part 2, intitulée *Communication de la mission permanente de la République tchèque à l'Agence internationale de l'énergie atomique concernant les Directives de certains États Membres applicables aux transferts d'équipements, de matières et de logiciels à double usage dans le domaine nucléaire, ainsi que de technologies connexes*;
- c) ceux figurant sur les listes contenues dans les documents du Conseil de sécurité S/2014/253, S/2016/308, S/2016/1069, S/2017/728, S/2017/760, S/2017/822 et S/2017/829;
- d) ceux désignés par le Comité du Conseil de sécurité ou par le Conseil de sécurité en application du paragraphe 8 de la résolution 1718 du Conseil de sécurité;
- e) ceux figurant à l'annexe III de la résolution 2321 du Conseil de sécurité.

Soutien aux activités militaires

(3) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment fournir à la RPDC, à toute personne qui s'y trouve ou à une personne agissant pour le compte de la RPDC tout produit — sauf de la

or medicine that could be used to support military activities.

Technical assistance

(4) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide to the DPRK, to any person in the DPRK, or to any person acting on behalf of the DPRK, technical assistance related to the sale, supply, transfer, manufacture, use or maintenance of any of the products referred to in paragraph (1)(a) or subsection (2).

Training to nationals

(5) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide to any national teaching or training in disciplines which could contribute to the proliferation of nuclear activities or the development of nuclear weapon delivery systems in the DPRK, including in advanced studies of physics, materials science, computer simulation and related computer sciences and geospatial navigation, and in nuclear, chemical, mechanical, electrical, industrial, aerospace and aeronautical engineering and related disciplines.

SOR/2009-232, s. 13(E); SOR/2013-219, s. 12(F); SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 7; SOR/2018-2, s. 4; SOR/2020-119, s. 2.

Exception — exportation

9 (1) Subsections 8(1) to (3) do not apply to an activity if the Committee of the Security Council has approved the activity in advance.

Exception — technical assistance and training

(2) Subsections 8(4) and (5) do not apply to an activity if the Committee of the Security Council has approved the activity in advance.

SOR/2009-232, s. 6(F); SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 8; SOR/2018-2, s. 5; SOR/2020-119, s. 2.

Embargo — prohibited acquisitions

10 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire any vessel or any of the products referred to in paragraph 8(1)(a) or subsections 8(2) and (3), wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Coal, minerals and wood

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire any of the following products, wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK:

- (a)** any salt, sulphur, earths and stone, plastering materials, lime, cement and other materials referred to in HS code 25;

nourriture et des médicaments — pouvant servir au soutien d'activités militaires.

Aide technique

(4) Il leur est interdit de sciemment fournir à la RPDC, à toute personne qui s'y trouve ou à une personne agissant pour le compte de la RPDC de l'aide technique liée à la vente, à la fourniture, au transfert, à la fabrication, à l'utilisation ou à l'entretien d'un produit visé à l'alinéa (1)a) ou au paragraphe (2).

Formation de nationaux

(5) Il leur est interdit de sciemment fournir à un national de la formation dans les domaines pouvant favoriser la prolifération d'activités nucléaires ou la mise au point de vecteurs d'armes nucléaires en RPDC, y compris des études supérieures en physique, en sciences des matériaux, en simulation informatique et en sciences informatiques connexes, en navigation géospatiale et en ingénierie nucléaire, chimique, mécanique, électrique, industrielle, aérospatiale et aéronautique et dans les disciplines apparentées.

DORS/2009-232, art. 13(A); DORS/2013-219, art. 12(F); DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 7; DORS/2018-2, art. 4; DORS/2020-119, art. 2.

Exception — exportation

9 (1) Les paragraphes 8(1) à (3) ne s'appliquent pas à l'activité que le Comité du Conseil de sécurité a préalablement approuvée.

Exception — aide technique et formation

(2) Les paragraphes 8(4) et (5) ne s'appliquent pas à l'activité que le Comité du Conseil de sécurité a préalablement approuvée.

DORS/2009-232, art. 6(F); DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 8; DORS/2018-2, art. 5; DORS/2020-119, art. 2.

Embargo — acquisitions interdites

10 (1) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment importer, acheter ou acquérir tout bâtiment, ou tout produit visé à l'alinéa 8(1)a) ou aux paragraphes 8(2) et (3), où qu'il soit, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Charbon, minéraux et bois

(2) Il leur est interdit de sciemment importer, acheter ou acquérir les produits ci-après, où qu'ils soient, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve :

- a)** le sel, le soufre, les terres et pierres, les plâtres, la chaux, les ciments et les autres matières visées au code SH 25;

(b) coal, iron, iron ore, gold, titanium ore, vanadium ore, rare earth minerals, copper, nickel, silver, zinc, lead and lead ore;

(c) any wood, articles of wood and wood charcoal referred to in HS code 44.

Statues

(3) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire statues, wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Seafood

(4) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire seafood, including fish, crustaceans, mollusks and other aquatic invertebrates, wherever situated, or to acquire fishing rights related to such products by transfer or other means, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Food and agricultural products

(5) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire the products referred to in HS code 7, HS code 8 and HS code 12, wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Textiles

(6) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire textiles, including fabrics and partially or fully assembled apparel products, wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Machinery, appliances and electrical equipment

(7) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly import, purchase or acquire the machinery, mechanical appliances and electrical equipment referred to in HS codes 84 and 85, wherever situated, from the DPRK or from any person in the DPRK.

Technical assistance and training

(8) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly receive any technical assistance or teaching or training related to the purchase, acquisition, manufacture, use or maintenance of any of the products referred to in paragraph 8(1)(a) or subsections 8(2) and (3) from the DPRK, from any person in the DPRK or from any national.

SOR/2016-278, s. 2; SOR/2019-60, s. 11; SOR/2020-119, s. 2.

b) le charbon, le fer, le minerai de fer, l'or, les minerais titanifères, les minerais vanadifères, les minéraux de terres rares, le cuivre, le nickel, l'argent, le zinc, le plomb et le minerai de plomb;

c) le bois, le charbon de bois et les ouvrages en bois visés au code SH 44.

Statues

(3) Il leur est interdit de sciemment importer, acheter ou acquérir des statues, où qu'elles soient, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Produits de la mer

(4) Il leur est interdit de sciemment importer, acheter ou acquérir des produits de la mer — notamment du poisson, des crustacés, des mollusques et d'autres invertébrés aquatiques —, où qu'ils soient, ou encore d'acquérir par transfert ou autrement des droits de pêche relatifs à de tels produits, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Produits alimentaires ou agricoles

(5) Il leur est interdit de sciemment importer, acheter ou acquérir les produits visés aux codes SH 7, SH 8 et SH 12, où qu'ils soient, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Textiles

(6) Il leur est interdit de sciemment importer, acheter ou acquérir des textiles — notamment des tissus et des vêtements partiellement ou entièrement assemblés —, où qu'ils soient, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Machines, appareils et matériel électrique

(7) Il leur est interdit de sciemment importer, acheter ou acquérir des machines, des appareils et du matériel électrique visés aux codes SH 84 et 85, où qu'ils soient, de la RPDC ou d'une personne qui s'y trouve.

Aide technique et formation

(8) Il leur est interdit de sciemment recevoir de la RPDC, d'une personne qui s'y trouve ou d'un national toute aide technique ou toute formation liées à l'achat, à l'acquisition, à la fabrication, à l'utilisation ou à l'entretien de tout produit visé à l'alinéa 8(1)a) ou aux paragraphes 8(2) et (3).

DORS/2016-278, art. 2; DORS/2019-60, art. 11; DORS/2020-119, art. 2.

Exception — importation

11 Subsections 10(1) to (7) do not apply to an activity if the Committee of the Security Council has approved the activity in advance.

SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 9; SOR/2019-60, s. 11; SOR/2020-119, s. 2.

11.1 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

11.2 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

Embargo — carriage

12 (1) It is prohibited for any owner or master of a *Canadian vessel*, as defined in section 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, or any operator of an aircraft registered in Canada or any Canadian owner or master of a vessel or Canadian operator of an aircraft to knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried any of the products referred to in subsections 8(1) to (3) or any bulk cash that is destined for the DPRK or for any person in the DPRK.

Carriage from DPRK — products referred to in subsections 10(1) to (7)

(2) It is also prohibited for any such owner, master or operator to knowingly carry, cause to be carried or permit to be carried, from the DPRK, any of the products referred to in any of subsections 10(1) to (7) or any bulk cash.

SOR/2009-232, s. 8; SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 10(F); SOR/2019-60, s. 11; SOR/2020-119, s. 2.

Exception — export

13 (1) Subsection 12(1) does not apply if the Committee of the Security Council has been given notice in advance of the transport of a product that has been the subject of an advance approval referred to in subsection 9(1).

Exception — import

(2) Subsection 12(2) does not apply if the Committee of the Security Council has been given notice in advance of the transport of a product that has been the subject of an advance approval referred to in section 11.

SOR/2009-232, s. 9(E); SOR/2016-278, s. 2; SOR/2018-1, s. 11; SOR/2020-119, s. 2.

Maintaining vessel

14 (1) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide products or services for the operation or maintenance of any vessel, including with respect to stevedoring and lighterage, if the vessel has been identified by the competent authorities as one that is carrying any of the products referred to in subsections 8(1) to (3) and 10(1) to (7), unless it is

Exception — importation

11 Les paragraphes 10(1) à (7) ne s'appliquent pas à l'activité que le Comité du Conseil de sécurité a préalablement approuvée.

DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 9; DORS/2019-60, art. 11; DORS/2020-119, art. 2.

11.1 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

11.2 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

Embargo — transport

12 (1) Il est interdit au propriétaire ou au capitaine d'un *bâtiment canadien*, au sens de l'article 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, et à l'exploitant d'un aéronef immatriculé au Canada, ainsi qu'au propriétaire ou au capitaine canadien d'un bâtiment ou à l'exploitant canadien d'un aéronef de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des produits visés aux paragraphes 8(1) à (3) ou une grande quantité d'argent en espèces qui sont destinés à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve.

Transport de produits visés aux paragraphes 10(1) à (7) à partir de la RPDC

(2) Il leur est interdit de sciemment transporter, faire transporter ou permettre que soient transportés des produits visés à l'un des paragraphes 10(1) à (7) ou une grande quantité d'argent en espèces à partir de la RPDC.

DORS/2009-232, art. 8; DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 10(F); DORS/2019-60, art. 11; DORS/2020-119, art. 2.

Exception — exportation

13 (1) Si le Comité du Conseil de sécurité a été avisé à l'avance du transport de produits faisant l'objet de l'approbation préalable mentionnée au paragraphe 9(1), le paragraphe 12(1) ne s'applique pas.

Exception — importation

(2) Si le Comité du Conseil de sécurité a été avisé à l'avance du transport de produits faisant l'objet de l'approbation préalable mentionnée à l'article 11, le paragraphe 12(2) ne s'applique pas.

DORS/2009-232, art. 9(A); DORS/2016-278, art. 2; DORS/2018-1, art. 11; DORS/2020-119, art. 2.

Entretien de bâtiments

14 (1) Sauf si la vie d'une personne est en péril ou que des produits ou des services sont requis pour permettre le retour d'un bâtiment dans son port d'origine, il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment fournir des produits ou des services visant l'exploitation ou l'entretien d'un bâtiment, y compris l'acconage et le gabarage, si, selon les autorités

necessary to do so for the safeguarding of human life or for the vessel to return to its port of origin.

Crew services

(2) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly provide a Canadian-flagged vessel or aircraft, or crew services for any vessel or aircraft, to the DPRK, to any person in the DPRK, to a designated person, to a person acting on behalf of or at the direction of a designated person or to an entity that is owned, held or controlled by a designated person.

Crew services from DPRK

(3) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly procure vessel or aircraft crew services from the DPRK or from any person in the DPRK.

Vessels

(4) It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to

- (a)** register a vessel in the DPRK;
- (b)** obtain authorization for a vessel to fly the DPRK flag;
- (c)** own, lease or operate, directly or indirectly, any DPRK-flagged vessel;
- (d)** insure or reinsure any DPRK-flagged vessel or any vessel owned, held, controlled or operated, directly or indirectly, by the DPRK or any other vessel identified by the competent authorities as one that has transported any of the products referred to in any of subsections 8(1) to (3) and 10(1) to (7); or
- (e)** provide any vessel classification, certification or related service for any DPRK-flagged vessel.

SOR/2016-278, s. 2; SOR/2020-119, s. 2.

Exceptions — case by case

15 Section 14 does not apply to an activity if the Committee of the Security Council has approved the activity in advance.

SOR/2009-232, s. 10; SOR/2016-278, s. 2; SOR/2019-60, s. 12; SOR/2020-119, s. 2.

15.1 [Repealed, SOR/2016-278, s. 2]

compétentes, le bâtiment transporte un produit visé à l'un des paragraphes 8(1) à (3) et 10(1) à (7).

Équipage

(2) Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment fournir des bâtiments ou des aéronefs battant pavillon canadien, ou des services d'équipage pour tout bâtiment ou aéronef, à la RPDC ou à une personne qui s'y trouve. L'interdiction s'applique également à l'égard d'une personne désignée, d'une personne agissant pour son compte ou suivant ses instructions ou à l'égard d'une entité qui appartient à une personne désignée ou qui est détenue ou contrôlée par elle.

Équipage de la RPDC

(3) Il leur est interdit de sciemment obtenir des services d'équipage pour des bâtiments ou des aéronefs de la RPDC ou de toute personne qui s'y trouve.

Bâtiments

(4) Il leur est interdit :

- a)** d'enregistrer un bâtiment en RPDC;
- b)** d'obtenir l'autorisation de battre pavillon de la RPDC;
- c)** d'être propriétaire, même indirectement, de tout bâtiment battant pavillon de la RPDC ou de le louer ou de l'exploiter, même indirectement;
- d)** d'assurer ou de réassurer tout bâtiment battant pavillon de la RPDC ou tout bâtiment appartenant à la RPDC ou détenu, contrôlé ou exploité, même indirectement, par elle, ou tout bâtiment qui, selon les autorités compétentes, est utilisé pour le transport de tout produit visé à l'un des paragraphes 8(1) à (3) et 10(1) à (7);
- e)** d'octroyer toute classification ou certification pour un bâtiment battant pavillon de la RPDC ou de fournir à un tel bâtiment tout service connexe.

DORS/2016-278, art. 2; DORS/2020-119, art. 2.

Exception — au cas par cas

15 L'article 14 ne s'applique pas à l'activité que le Comité du Conseil de sécurité a préalablement approuvée.

DORS/2009-232, art. 10; DORS/2016-278, art. 2; DORS/2019-60, art. 12; DORS/2020-119, art. 2.

15.1 [Abrogé, DORS/2016-278, art. 2]

Assisting in prohibited activity

16 It is prohibited for any person in Canada or any Canadian outside Canada to knowingly do anything that causes, facilitates or assists in, or is intended to cause, facilitate or assist in, any activity prohibited by sections 2, subsection 3(1), sections 4 and 6, subsection 7(1), sections 8, 10, 12 and 14.

SOR/2009-232, s. 12; SOR/2016-278, s. 2; SOR/2020-119, s. 2.

Obligations

Airports

17 (1) The authority that is responsible for an airport or its operator must refuse to allow an aircraft to land if the Minister advises the Authority that the Minister has information in his or her possession allowing him or her to conclude that the aircraft is in contravention of subsection 12(1) or (2) or that it is an aircraft of the DPRK.

Ports

(2) The authority that is responsible for a port or its operator must refuse to allow a vessel to dock if the Minister advises the port or its operator that the Minister has information in his or her possession allowing him or her to conclude that the vessel is in contravention of subsection 12(1) or (2) or that it is a vessel of the DPRK.

Exceptional circumstances

(3) Subsections (1) and (2) do not apply if it is necessary for the aircraft or vessel to land or dock for the safeguarding of human life, for inspection under a federal Act or for the aircraft or vessel to return to its point of origin.

SOR/2016-278, s. 2; SOR/2020-119, s. 2.

Registration of vessels

18 (1) The Chief Registrar who is responsible for maintaining the Canadian Register of Vessels under Part 2 of the *Canada Shipping Act, 2001*, must not register or must cancel the registration of a vessel if

- (a)** the vessel is designated by the Committee of the Security Council under Security Council Resolution 1718;
- (b)** the Chief Registrar has been notified that the vessel's registration has been cancelled by a Member State of the United Nations under paragraph 24 of Security Council Resolution 2321; or
- (c)** the Chief Registrar has been notified of the Minister's decision, based on reasonable grounds, that the vessel is

Participation à une activité interdite

16 Il est interdit à toute personne au Canada et à tout Canadien à l'étranger de sciemment faire quoi que ce soit qui occasionne ou facilite la réalisation de toute activité interdite par l'article 2, le paragraphe 3(1), les articles 4 et 6, le paragraphe 7(1) et les articles 8, 10, 12 et 14 qui y contribue ou qui vise à le faire.

DORS/2009-232, art. 12; DORS/2016-278, art. 2; DORS/2020-119, art. 2.

Obligations

Aéroports

17 (1) L'autorité responsable d'un aéroport ou l'exploitant de celui-ci refuse l'atterrissage d'un aéronef lorsque le ministre l'avise qu'il a en sa possession des renseignements lui permettant de conclure que l'aéronef contrevient aux paragraphes 12(1) ou (2) ou encore qu'il s'agit d'un aéronef de la RPDC.

Ports

(2) L'autorité responsable d'un port ou l'exploitant de celui-ci refuse l'accostage d'un bâtiment lorsque le ministre l'avise qu'il a en sa possession des renseignements lui permettant de conclure que le bâtiment contrevient aux paragraphes 12(1) ou (2) ou encore qu'il s'agit d'un bâtiment de la RPDC.

Situation extraordinaire

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas si la vie d'une personne est en péril, qu'une inspection est requise par une loi fédérale ou que des produits ou des services sont requis pour permettre le retour de l'aéronef ou du bâtiment à son point d'origine.

DORS/2016-278, art. 2; DORS/2020-119, art. 2.

Immatriculation de bâtiment

18 (1) Le registraire en chef responsable de la tenue du Registre canadien d'immatriculation des bâtiments prévu à la partie 2 de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, ne peut pas procéder à l'immatriculation d'un bâtiment, ou doit la révoquer, dans les cas suivants :

- a)** le bâtiment est désigné par le Comité du Conseil de sécurité en application de la résolution 1718 du Conseil de sécurité;
- b)** le registraire en chef a été avisé que l'immatriculation du bâtiment a été révoquée par un État membre des Nations Unies en application du paragraphe 24 de la résolution 2321 du Conseil de sécurité;
- c)** le registraire en chef a été avisé de la décision du ministre, fondée sur des motifs raisonnables, selon laquelle le bâtiment :

- (i) owned, held or controlled by the DPRK, or
- (ii) used for activities prohibited by these Regulations.

Approval by Committee of Security Council

(2) Paragraphs 1(a) and (b) do not apply if the Committee of the Security Council has given approval in advance for the registration.

SOR/2020-119, s. 2.

Duty to determine

19 The following entities must determine on a continuing basis whether they are in possession or control of property owned, held or controlled by or on behalf of a designated person:

- (a) *authorized foreign banks*, as defined in section 2 of the *Bank Act*, in respect of their business in Canada, and banks regulated by that Act;
- (b) cooperative credit societies, savings and credit unions and caisses populaires regulated by a provincial Act and associations regulated by the *Cooperative Credit Associations Act*;
- (c) *foreign companies*, as defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*, in respect of their insurance activities in Canada;
- (d) *companies, provincial companies and societies*, as those terms are defined in subsection 2(1) of the *Insurance Companies Act*;
- (e) fraternal benefit societies regulated by a provincial Act in respect of their insurance activities and insurance companies and other entities regulated by a provincial Act that are engaged in the business of insuring risks;
- (f) companies regulated by the *Trust and Loan Companies Act*;
- (g) trust companies regulated by a provincial Act;
- (h) loan companies regulated by a provincial Act;
- (i) entities that engage in any activity referred to in paragraph 5(h) of the *Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act* if the activity involves the opening of an account for a client; and
- (j) entities authorized under provincial legislation to engage in the business of dealing in securities or to

(i) soit appartient ou est détenu ou contrôlé par la RPDC,

(ii) soit est utilisé pour réaliser une activité interdite par le présent règlement.

Approbation du Comité du Conseil de sécurité

(2) Les alinéas (1)a) et b) ne s'appliquent pas si le Comité du Conseil de sécurité a préalablement approuvé l'immatriculation.

DORS/2020-119, art. 2.

Obligation de vérification

19 Il incombe aux entités mentionnées ci-après de vérifier de façon continue si des biens qui sont en leur possession ou sous leur contrôle appartiennent à une personne désignée ou sont détenus ou contrôlés par elle ou pour son compte :

- a) les *banques étrangères autorisées*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur les banques*, dans le cadre de leurs activités au Canada, et les banques régies par cette loi;
- b) les coopératives de crédit, caisses d'épargne et de crédit et caisses populaires régies par une loi provinciale et les associations régies par la *Loi sur les associations coopératives de crédit*;
- c) les *sociétés étrangères*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, dans le cadre de leurs activités d'assurance au Canada;
- d) les *sociétés, les sociétés de secours et les sociétés provinciales*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*;
- e) les sociétés de secours mutuel régies par une loi provinciale, dans le cadre de leurs activités d'assurance, et les sociétés d'assurances et autres entités régies par une loi provinciale qui exercent le commerce de l'assurance;
- f) les sociétés régies par la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*;
- g) les sociétés de fiducie régies par une loi provinciale;
- h) les sociétés de prêt régies par une loi provinciale;
- i) les entités qui se livrent à une activité visée à l'alinéa 5h) de la *Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes*, si l'activité a trait à l'ouverture d'un compte pour un client;

provide portfolio management or investment counselling services.

SOR/2020-119, s. 2.

Duty to disclose — RCMP or CSIS

20 (1) Every person in Canada, every Canadian outside Canada and every entity set out in section 19 must disclose without delay to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police or to the Director of the Canadian Security Intelligence Service

(a) the existence of property in their possession or control that they have reason to believe is owned, held or controlled by or on behalf of a designated person; and

(b) any information about a transaction or proposed transaction in respect of property referred to in paragraph (a).

Immunity

(2) No proceedings under the *United Nations Act* and no civil proceedings lie against a person for a disclosure made in good faith under subsection (1).

SOR/2020-119, s. 2.

Applications

Exemption

21 (1) A person that wishes to engage in any activity that is prohibited under these Regulations must, before doing so, apply to the Minister in writing for a certificate to exempt the activity from the application of the Regulations.

Certificate

(2) The Minister must issue the certificate if the Security Council did not intend that the activity be prohibited or if the Security Council or the Committee of the Security Council has approved the activity in advance.

SOR/2020-119, s. 2.

Basic or extraordinary expenses

22 (1) A person whose property is affected by the application of section 2 may apply to the Minister in writing for a certificate to exempt the property from the application of that section if the property is necessary for basic or extraordinary expenses or is subject to a lien, mortgage or security interest, to a hypothec or prior claim, to a charge or to a judicial, administrative or arbitral decision.

j) les entités autorisées en vertu de la législation provinciale à se livrer au commerce des valeurs mobilières ou à fournir des services de gestion de portefeuille ou des conseils en placement.

DORS/2020-119, art. 2.

Obligation de communication à la GRC ou au SCRS

20 (1) Toute personne au Canada, tout Canadien à l'étranger et toute entité visée à l'article 19 est tenu de communiquer, sans délai, au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada ou au directeur du Service canadien du renseignement de sécurité :

a) le fait qu'il croit que des biens qui sont en sa possession ou sous son contrôle appartiennent à une personne désignée ou sont détenus ou contrôlés par elle ou pour son compte;

b) tout renseignement portant sur une transaction, réelle ou projetée, mettant en cause des biens visés à l'alinéa a).

Immunité

(2) Aucune poursuite en vertu de la *Loi sur les Nations Unies* ni aucune procédure civile ne peuvent être intentées contre une personne ayant communiqué de bonne foi des renseignements en application du paragraphe (1).

DORS/2020-119, art. 2.

Demandes

Exemption

21 (1) La personne qui veut exercer une activité interdite au titre du présent règlement doit, avant de le faire, demander par écrit au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant à l'application du présent règlement l'activité qu'elle entend exercer.

Attestation

(2) Le ministre délivre l'attestation si le Conseil de sécurité n'avait pas l'intention d'interdire l'activité ou si celle-ci a été préalablement approuvée par ce dernier ou par le Comité du Conseil de sécurité.

DORS/2020-119, art. 2.

Dépenses ordinaires ou extraordinaires

22 (1) La personne dont un bien est visé par l'application de l'article 2 peut demander par écrit au ministre de lui délivrer une attestation soustrayant à l'application de cet article le bien, si celui-ci est nécessaire au règlement de dépenses ordinaires ou extraordinaires ou est visé par un privilège, une priorité, une hypothèque ou une sûreté, par une charge ou par une décision judiciaire, administrative ou arbitrale.

Certificate

(2) If it is established in accordance with Security Council Resolution 1718 that the property is necessary for basic or extraordinary expenses or that it is subject to a lien, mortgage or security interest, to a hypothec or prior claim, to a charge or to a judicial, administrative or arbitral decision, the Minister must issue a certificate within the following time periods:

(a) within 15 working days after receiving the application, in the case of property necessary for basic expenses, if the Committee of the Security Council did not oppose the application;

(b) within 30 working days after receiving the application, in the case of property necessary for extraordinary expenses, if the Committee of the Security Council approved the application; and

(c) within 90 working days after receiving the application, in the case of property that is subject to a lien, mortgage or security interest, to a hypothec or prior claim, to a charge or to a judicial, administrative or arbitral decision that

(i) was created or issued before the person became a designated person,

(ii) is not for the benefit of a designated person, and

(iii) has been brought to the attention of the Committee of the Security Council by the Minister.

SOR/2020-119, s. 2.

Mistaken identity

23 (1) A person whose name is the same as or similar to the name of a designated person and that claims not to be that designated person may apply to the Minister in writing for a certificate stating that they are not that designated person.

Determination by Minister

(2) Within 45 working days after receiving the application, the Minister must

(a) issue the certificate, if it is established that the applicant is not the designated person; or

(b) provide notice to the applicant of his or her determination, if it is not so established.

SOR/2020-119, s. 2.

Attestation

(2) S'il est démontré, conformément à la résolution 1718 du Conseil de sécurité, que le bien est nécessaire au règlement de dépenses ordinaires ou extraordinaires ou est visé par un privilège, une priorité, une hypothèque ou une sûreté, par une charge ou par une décision judiciaire, administrative ou arbitrale, le ministre délivre l'attestation dans les délais suivants :

a) s'agissant de dépenses ordinaires, dans les quinze jours ouvrables suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité ne s'y oppose pas;

b) s'agissant de dépenses extraordinaires, dans les trente jours ouvrables suivant la réception de la demande, si le Comité du Conseil de sécurité l'approuve;

c) s'agissant d'un bien visé par un privilège, une priorité, une hypothèque ou une sûreté, par une charge ou par une décision judiciaire, administrative ou arbitrale, dans les quatre-vingt-dix jours ouvrables suivant la réception de la demande, si celui-ci :

(i) a été créé ou rendu avant que la personne ne devienne une personne désignée,

(ii) n'est pas au profit d'une personne désignée,

(iii) a été porté à la connaissance du Comité du Conseil de sécurité par le ministre.

DORS/2020-119, art. 2.

Erreur sur la personne

23 (1) La personne dont le nom est identique ou semblable à celui d'une personne désignée et qui prétend ne pas être cette personne désignée peut demander par écrit au ministre de lui délivrer une attestation portant qu'elle n'est pas la personne désignée.

Décision du ministre

(2) Dans les quarante-cinq jours ouvrables suivant la réception de la demande, le ministre :

a) délivre l'attestation, s'il est établi que le demandeur n'est pas la personne désignée;

b) transmet au demandeur un avis de sa décision, si cela n'est pas établi.

DORS/2020-119, art. 2.

Vessels

24 (1) A person whose vessel is subject to a measure taken under subsection 18(1) based on a decision made under paragraph 18(1)(c) may apply in writing to the Minister for a reconsideration of that decision.

Favourable decision

(2) If the Minister believes that subparagraph 18(1)(c)(i) or (ii) no longer applies to the vessel, the Minister must notify the applicant and the Chief Registrar of his or her decision and the Chief Registrar must rescind the measure taken.

Unfavourable decision

(3) If the Minister believes that subparagraph 18(1)(c)(i) or (ii) continues to apply to the vessel, the Minister must notify the applicant of the decision to confirm the measure.

New application

(4) If there has been a material change in circumstances since the last application was submitted under subsection (1), a person may submit another application to the Minister.

SOR/2020-119, s. 2.

Personal Information

Communication by Minister

25 (1) The Minister may, for the purpose of enforcing these Regulations or fulfilling any obligation under a resolution of the Security Council with respect to the DPRK or to respond to a request from the Security Council or any of its subsidiary organs, disclose any personal information to an official or to the Security Council or any of its subsidiary organs.

Receipt of information

(2) An official may receive any personal information disclosed to them under subsection (1).

Communication by official

(3) An official may, for the purpose of administering or enforcing these Regulations or fulfilling an obligation under a resolution of the Security Council with respect to the DPRK or to respond to a request from the Security Council or any of its subsidiary organs, disclose any personal information to the Minister.

SOR/2020-119, s. 2.

Bâtiment

24 (1) La personne dont le bâtiment est visé par une mesure prévue au paragraphe 18(1) fondée sur une décision du ministre visée à l'alinéa 18(1)(c) peut demander par écrit au ministre de revoir sa décision.

Décision favorable

(2) Si le ministre est d'avis que le bâtiment n'est plus visé aux sous-alinéas 18(1)(c)i) ou (ii), il avise le demandeur de sa décision. Il en avise également le registraire pour que ce dernier annule la mesure.

Décision défavorable

(3) Si le ministre est d'avis que le bâtiment est toujours visé aux sous-alinéas 18(1)(c)i) ou (ii), il avise le demandeur de la décision de maintenir la mesure.

Nouvelle demande

(4) La personne peut, si la situation a évolué de manière importante depuis la présentation de sa dernière demande au titre du paragraphe (1), présenter au ministre une nouvelle demande.

DORS/2020-119, art. 2.

Renseignements personnels

Communication par le ministre

25 (1) Le ministre peut, pour l'application du présent règlement ou pour l'exécution de toute obligation prévue par une résolution du Conseil de sécurité visant la RPDC ou dans le but de répondre à une demande formulée par le Conseil de sécurité ou l'un de ses organes subsidiaires, communiquer tout renseignement personnel aux fonctionnaires ou au Conseil de sécurité ou à l'un de ses organes subsidiaires.

Réception de renseignements

(2) Tout fonctionnaire peut recevoir les renseignements personnels qui lui sont communiqués au titre du paragraphe (1).

Communication par un fonctionnaire

(3) Tout fonctionnaire peut, pour l'application du présent règlement ou pour l'exécution de toute obligation prévue par une résolution du Conseil de sécurité visant la RPDC ou dans le but de répondre à une demande formulée par le Conseil de sécurité ou l'un de ses organes subsidiaires, communiquer tout renseignement personnel au ministre.

DORS/2020-119, art. 2.

RELATED PROVISIONS

— SOR/2016-278, s. 3

3 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

— SOR/2018-1, s. 12

12 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

— SOR/2018-2, s. 6

6 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

— SOR/2019-60, s. 32

32 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

— SOR/2020-119, s. 3

3 For the purpose of paragraph 11(2)(a) of the *Statutory Instruments Act*, these Regulations apply before they are published in the *Canada Gazette*.

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/2016-278, art. 3

3 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

— DORS/2018-1, art. 12

12 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

— DORS/2018-2, art. 6

6 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

— DORS/2019-60, art. 32

32 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.

— DORS/2020-119, art. 3

3 Pour l'application de l'alinéa 11(2)a) de la *Loi sur les textes réglementaires*, le présent règlement prend effet avant sa publication dans la *Gazette du Canada*.